

Gerður Kristný â?? due poesie inedite (Traduzione di Elisa Biagini)

Descrizione

KRISTNY **Gerður Kristný** Ã" nata nel 1970 a ReykjavÃk, dove si Ã" laureata in Francese e Letteratura Comparata e dove attualmente vive. Eâ?? autrice di testi narrativi, drammaturgie, di volumi per bambini e poesie. In poesia ha pubblicato Õsfrétt (Rapporto sul ghiaccio, 1994), *Launkofi* (Nascondiglio, 2000), *Höggstaður* (Un punto debole, 2007) e *Blóðhófnir* (Zoccolo di sangue, 2010). Con questâ??ultima pubblicazione ha vinto nel 2010 â??The Icelandic Literature Prizeâ?•. La raccolta rielabora poeticamente un antico mito nordico, presente nellâ??Edda, un manoscritto della seconda metà del 13° secolo. Sue poesie sono state tradotte in Tedesco, Svedese, Finlandese e Inglese (Bloodhoof, UK, Arc Publications, 2011)

Gerður Kristný (inediti) traduzione dallâ??islandese di Elisa Biagini

NORÕUR

Hægt eins og bðrhveli
lÃðum við gegnum sortann
sem er hvÃtur
hér á heiðinni
Hann er fastheldinn á sitt
og gefur aðeins eftir
eina stiku à einu
�rskamma stund leiftra þær
à vegarkantinum
eins og eldspýtur

litlu stúlkunnar à Ãlvintýrinu og lýsa okkur þar til við komum aftur upp à vök að blása

SIGURGLEÕI

Bóndi ekur vÃgreifur um sveitina með dauða tófu á hÃ⁰ddinu Hann sat um grenið inni à jeppanum svo dýrið fyndi bara lykt af bensÃni ekki manni Enginn minnist á Akkiles eða Hektor og sjálf get ég setið á mér

(traduzione dallâ??islandese di Elisa Biagini)

NORD

Lenti come capodogli scivoliamo attraverso lâ??oscurità che Ã" bianca qui nella landa Si tiene salda a se stessa e concede solo un palo alla volta Per un istante lampeggiano sul lato della strada come i fiammiferi della bimba nella fiaba che ci fanno luce finchÃ" non risaliamo

al buco nel ghiaccio a respirare

TRIONFO

Il contadino guida compiaciuto attraverso il distretto una volpe morta sul cofano Ha assediato la sua tana seduto nella jeep così che lâ??animale fiutasse lâ??odore della benzina non quello umano Nessuno menziona Achille o Ettore e io so come tenere a freno la mia lingua

Gerður Kristný Ã" nata nel 1970 a ReykjavÃk, dove si Ã" laureata in Francese e Letteratura Comparata e dove attualmente vive. Eâ?? autrice di testi narrativi, drammaturgie, di volumi per bambini e poesie. In poesia ha pubblicato Õsfrétt (Rapporto sul ghiaccio, 1994), Launkofi (Nascondiglio, 2000), Höggstaður (Un punto debole, 2007) e Blóðhófnir (Zoccolo di sangue, 2010). Con questâ??ultima pubblicazione ha vinto nel 2010 â??The Icelandic Literature Prizeâ?•. La raccolta rielabora poeticamente un antico mito nordico, presente nellâ??Edda, un manoscritto della seconda metà del 13° secolo. Sue poesie sono state tradotte in Tedesco, Svedese, Finlandese e Inglese (Bloodhoof, UK, Arc Publications, 2011)

Fotografia di �órdÃs ÕgÃostsdóttir

Elisa Biagini vive in Italia dopo aver studiato e insegnato negli Stati Uniti per vari anni. Sue poesie sono uscite su varie riviste e antologie italiane, americane e non solo (fra le più recenti *Nuovissima poesia italiana*, Mondadori, 2004; *Parola plurale*, Sossella 2005).

Ha pubblicato sette raccolte poetiche, alcune bilingui, fra cui *Lâ??Ospite* (Einaudi, 2004), *Fiato. parole per musica* (Edizionidif, 2006), *Nel Bosco*,(Einaudi, 2007) e la recente *Da una crepa* (Einaudi 2014). Eâ?? inoltre traduttrice di poesia americana ed oltre ad alcune raccolte di poetesse americane contemporanee, ha curato il volume *Nuovi poeti americani* (Milano, Einaudi, 2006). Infine, insegna Scrittura Creativa (Poesia), Travel Writing e Storia dellâ??Arte in Italia e allâ??estero e, oltre a collaborare con artisti visivi, coreografi e musicisti, Ã" artista visiva lei stessa.

Gerður Kristný Höggstaður 02

Gerður Kristný Höggstaður 02 Gerður Kristný Höggstaður Gerður Kristný Höggstaður Gerður Kristný Launkofi Gerður Kristný Launkofi

Categoria

1. Poesia estera

Data di creazione Agosto 6, 2014 Autore root_c5hq7joi